

OBSAH

CONTENT INHALT

ÚVOD

INTRODUCTION EINFÜHRUNG

MATERIALITA

MATERIALITY

Ivo Hammer

12

MATERIALITY EDITORIAL

MATERIALITY EDITORIAL

Iveta Černá, Ivo Hammer

18

PODĚKOVÁNÍ

ACKNOWLEDGEMENT

DANKSAGUNG

Pavel Ciprian

22

TEORIE A HISTORIE

THEORY & HISTORY THEORIE UND GESCHICHTE

MATERIÁLY NEHMOTNÉHO

VILA TUGENDHAT V KONTEXTU ESTETIKY MATERIÁLŮ SVÉ DOBY

IMMATERIAL MATERIALS OF THE TUGENDHAT HOUSE WITHIN THE CONTEXT
OF THE AESTHETICS OF MATERIALS OF THE TIME

MATERIALIEN DES „IMMATERIELLEN“

DAS HAUS TUGENDHAT IM KONTEXT ZEITGENÖSSISCHER MATERIALÄSTHETIK

Monika Wagner

26

K OTÁZCE MATERIALITY POVRCHOVÝCH PLOCH V ARCHITEKTUŘE
A JEJÍ RELEVANCE PRO PRAXI V PAMÁTKOVÉ PÉČI 19. A 20. STOLETÍ
POZNÁMKY K MATERIÁLU A TECHNICE V ARCHITEKTUŘE, VÝTVARNÉM UMĚNÍ A ŘEMESLE

MATERIALITY OF ARCHITECTURAL SURFACES AND THEIR RELEVANCE
TO THE PRESERVATION OF 19TH AND 20TH CENTURY MONUMENTS.
REMARKS ON MATERIALS AND TECHNIQUES IN ARCHITECTURE, FINE ARTS AND CRAFT WORK

ZUR FRAGE DER MATERIALITÄT VON ARCHITEKTUROBERFLÄCHEN UND IHRER RELEVANZ FÜR DIE DENKMALPFLEGEPRAXIS
DES 19. UND 20. JAHRHUNDERTS
ANMERKUNGEN ZU MATERIAL UND TECHNIK IN ARCHITEKTUR,
BILDENDER KUNST UND HANDWERK

Thomas Danzl

34

CHARAKTER A JAZYK MATERIÁLŮ

CHARACTER AND LANGUAGE OF MATERIALS

CHARAKTER UND SPRACHE VON MATERIALIEN

Ola Wedebrunn

44

MEZINÁRODNÍ
INTERNATIONAL
INTERNATIONAL

MATERIALITA A MYTOLOGIE

MATERIALITY AND MYTHOLOGY

MATERIALITÄT UND MYTHOLOGIE

John Allan

50

POVRCHY A BAREVNÁ POJEDNÁNÍ
INTERIÉRU A EXTERIÉRU DVOJDOMU
LE CORBUSIERA A PIERRA JEANNERETA

SURFACES AND COLOUR TREATMENT OF THE INTERIOR AND EXTERIOR OF THE DOUBLE HOUSE
BY LE CORBUSIER AND PIERRE JEANNERET

ZU DEN OBERFLÄCHEN DES DOPPELHAUSES VON LE CORBUSIER
UND PIERRE JEANNERET IN DER WEISSENHOF SIEDLUNG IN STUTTGART

Helmut F. Reichwald

58

OMÍTKA V TELAVIVSKÉM BÍLÉM MĚSTĚ
HISTORIE, TECHNOLOGIE A DILEMATA

THE PLASTER IN THE "WHITE CITY" OF TEL AVIV
HISTORY, TECHNOLOGIES AND DILEMMAS

HISTORISCHE PUTZE IN DER 'WEISSEN STADT' VON TEL AVIV
GESCHICHTE, TECHNOLOGIEN UND PROBLEME

Nitza Metzger Szmuk

68

FUNKCIONALISTICKÁ ARCHITEKTURA V NORSKU
BARVY A MATERIÁLY
DATABÁZE INFORMACÍ

FUNCTIONALIST ARCHITECTURE IN NORWAY
COLOURS AND MATERIALS
THE USE OF A DATABASE TO ORGANISE LARGE QUANTITIES OF INFORMATION

ARCHITEKTUR DES FUNKTIONALISMUS IN NORWEGEN
FARBEN UND MATERIALIEN
DATENBANK ZUR ORGANISIERUNG VON GROSSEN DATENMENGEN

Jon Braenne

74

CITLIVÁ KŮŽE STAVEB
TŘI PŘÍKLADY ZE ŠVÝCARSKA

THE SENSITIVE SKIN OF BUILDINGS
THREE EXAMPLES FROM SWITZERLAND

DIE SENSIBLE HAUT DER BAUTEN:
DREI SCHWEIZER FALLSTUDIEN

Arthur Rüegg

82

STRUKTURA, MATERIÁL A BARVA: BAUHAUS V DESAVĚ A DOMOV BUDGE PRO SENIORY VE FRANKFURTU NAD MOHANEM

STRUCTURE, MATERIAL AND COLOUR: THE BAUHAUS IN DESSAU AND THE BUDGE NURSING HOME IN FRANKFURT AM MAIN

STRUKTUR, MATERIAL UND FARBE: BAUHAUS DESSAU UND BUDGE – HEIM FRANKFURT

Ruggero Tropeano

89

MATERIALITA VNĚJŠÍCH POVRCHOVÝCH PLOCH
VILY GENOESE ZERBIHO V REGGIO DI CALABRIA

MATERIALITY OF EXTERIOR ARCHITECTURAL SURFACES
OF VILLA GENOESE ZERBI, REGGIO DI CALABRIA, ITALY

MATERIALITÄT DER FASSADENOBERFLÄCHEN
DER VILLA GENOESE ZERBI IN REGGIO CALABRIA

Letterio Mavilia

94

„MATERIALITA – POKUSY A PROBLÉMY V RAKOUSKU“

“MATERIALITY – SEARCH AND ISSUE IN AUSTRIA”

„MATERIALITÄT – VERSUCHE UND PROBLEME IN ÖSTERREICH“

Bruno Maldoner

98

OBNOVA DOMU SCHRÖDER OD RIETVELDA:
PŘÍSPĚVEK K DISKUZI O OBNOVĚ PAMÁTEK
MODERNÍ ARCHITEKTURY

THE RESTORATION OF THE RIETVELD SCHRÖDER HOUSE: A CONTRIBUTION
TO THE DISCUSSION ON THE RESTORATION OF MODERNIST MONUMENTS

DIE RESTAURIERUNG DES SCHRÖDER HAUSES VON RIETVELD:
EIN BEITRAG ZUR DISKUSSION ÜBER DIE RESTAURIERUNG VON ARCHITEKTUR DES NEUEN BAUENS

Ida van Zijl

104

BAUHAUS V DESAVĚ – REKONSTRUKCE MODERNY?

THE BAUHAUS IN DESSAU – RECONSTRUCTION OF MODERNISM?

BAUHAUS DESSAU – REKONSTRUKTION DER MODERNE?

Monika Markgraf

106

ČESKO
CZECHIA
TSCHECHIEN

MODERNÍ ARCHITEKTURA V BRNĚ A JEJÍ PŘIROZENÝ MATERIÁL, LOKÁLNÍ ZDROJE, TRADICE
A UMĚLECKÉ ZTVÁRNĚNÍ

MODERN ARCHITECTURE IN BRNO AND ITS NATURAL MATERIAL

WERKSTOFFAUSWAHL UND MATERIALDETAILS BEI DER FRÜHEN MODERNEN ARCHITEKTUR IN BRÜNN
LOKALE RESSOURCEN, TRADITIONEN, KÜNSTLERISCHE ÜBERLEGUNGEN UND ZUFÄLLE

Jan Sapák

111

VZDĚLÁNÍ ARCHITEKTŮ V OBLASTI PAMÁTKOVÉ PÉČE

EDUCATION OF ARCHITECTS IN PRESERVATION OF MONUMENTS

AUSBILDUNG DER ARCHITEKTEN IM BEREICH DENKMALPFLEGE

Josef Chybík

120

OCHRANA A OBNOVA ARCHITEKTONICKÉHO DETAILU PAMÁTKY NA PŘÍKLADU MÜLLEROVY VILY

PROTECTION AND RENEWAL OF ARCHITECTURAL DETAIL OF MONUMENTS USING THE EXAMPLE OF VILLA MÜLLER

SCHUTZ UND ERNEUERUNG VON ARCHITEKTONISCHEN DETAILS EINES DENKMALS AM BEISPIEL DER VILLA MÜLLER IN PRAG

Václav Gírsa

124

BAŤŮV MRAKODRAP VE ZLÍNĚ – TECHNOLOGIE OBNOVY OBVODOVÉHO PLÁŠTĚ

THE BAŤA SKYSCRAPER IN ZLÍN – FAÇADES RENOVATION TECHNIQUES

DER WOLKENKRATZER DER BAŤA WERKE IN ZLÍN TECHNOLOGIE DER INSTANDSETZUNG DER FASSADE

Klára Hodaňová, Petr Všeetečka

130

STAVBY EMILA KRÁLÍKA A PAVLA JANÁKA NA BRNĚNSKÉM VÝSTAVIŠTI (1928)

PRŮZKUMY K MATERIALITĚ NEUES BAUEN

BUILDINGS ON THE FAIR GROUNDS OF BRNO (1928)

DESIGNED BY EMIL KRÁLÍK AND PAVEL JANÁK INVESTIGATION OF THE MATERIALITY OF MODERN MOVEMENT BUILDINGS

BAUTEN VON EMIL KRÁLÍK UND PAVEL JANÁK IM MESSEGELÄNDE VON BRÜNN (1928)

UNTERSUCHUNGEN ZUR MATERIALITÄT DES NEUEN BAUENS

Ivo Hammer

136

VILA TUGENDHAT

TUGENDHAT HOUSE

HAUS TUGENDHAT

VILA TUGENDHAT

ČERNOPOLNÍ 45, ČP. 620, BRNO –

ČERNÁ POLE (DŘÍVE KATASTR HORNÍ A DOLNÍ CEJL)

STAVEBNÍK: FRITZ A GRETE TUGENDHATOVÍ

ARCHITEKT: LUDWIG MIES VAN DER ROHE, 1929–1930

THE TUGENDHAT HOUSE

ČERNOPOLNÍ 45, DISTRICT NO. 620, BRNO – ČERNÁ POLE

(FORMERLY THE HORNÍ AND DOLNÍ CEJL CADASTRE)

INVESTOR: FRITZ AND GRETE TUGENDHAT

ARCHITECT: LUDWIG MIES VAN DER ROHE, 1929–1930

Iveta Černá, Dagmar Černoušková

148

OBNOVA A REKONSTRUKCE VILY TUGENDHAT

V LETECH 1981–1985

RESTORATION AND RECONSTRUCTION OF THE TUGENDHAT HOUSE

OVER THE YEARS 1981–1985

ERNEUERUNG UND REKONSTRUKTION DES HAUSES TUGENDHAT

IN JAHREN 1981–1985

Josef Janeček

154

PROJEKT RESTAURÁTORSKÝCH PRŮZKUMŮ VILY

TUGENDHAT. MATERIÁLY A POVRCHOVÉ PLOCHY FASÁD, STĚN V INTERIÉRU A LAKOVANÝCH POVRCHŮ DŘEVA

THE PROJECT OF CONSERVATION / RESTORATION RESEARCH AT TUGENDHAT HOUSE. MATERIALS AND SURFACES OF THE RENDERED FAÇADES, INTERIOR WALLS AND PAINTED WOOD

DAS PROJEKT DER RESTAURATORISCHEN BEFUNDSICHERUNG DES HAUSES TUGENDHAT

MATERIALIEN UND OBERFLÄCHEN DES FASSADENPUTZES,

DER INNENWÄNDE UND DER LACKIERTEN HOLZBEREICHEN

Ivo Hammer

164

POVRCHY KOVŮ VE VILE TUGENDHAT
PRŮZKUMY A JEJICH NÁLEZY

METAL SURFACES IN THE TUGENDHAT HOUSE. RESEARCH AND FINDINGS

DIE METALLOBERFLÄCHEN IM HAUS TUGENDHAT
UNTERSUCHUNG UND BEFUNDUNG

Tatjana Bayerová, Martina Griesser Stermscheg

176

DŘEVĚNÉ VESTAVĚNÉ PRVKY VE VILE TUGENDHAT
JEJICH TECHNOLOGICKÉ A RESTAURÁTORSKÉ PRŮZKUMY, HISTORICKÝ VÝVOJ A NÁVRH
NA JEJICH ÚDRŽBU

WOODEN BUILT-IN ELEMENTS IN THE TUGENDHAT HOUSE
CONSERVATION / RESTORATION RESEARCH, INCLUDING HISTORY
AND PROPOSALS FOR THEIR MAINTENANCE

DIE WANDFESTEN HOLZSICHTIGEN ORIGINALEN EINBAUTEN
DES HAUSES TUGENDHAT

Inga Blohm, Vanessa Kaspar, Kirsten Lauterwald, Silke Trochim, Nicole Thörner

186

PRŮZKUM KAMENNÝCH PRVKŮ VILY TUGENDHAT

INVESTIGATION OF STONE ELEMENTS IN THE TUGENDHAT HOUSE

UNTERSUCHUNG DER ELEMENTE AUS STEIN DES HAUSES TUGENDHAT

Karol Bayer, Zdeněk Štaffen, Jiří Novotný, Renata Tišlová

194

PŘÍPRAVA REHABILITACE VILY TUGENDHAT -
KRÁTKÉ PŘEDSTAVENÍ PROJEKTU

PREPARATION OF THE PLANS FOR THE RESTORATION OF THE TUGENDHAT HOUSE - A SHORT PRESENTATION OF THE PROJECT

VORBEREITUNG DER REHABILITATION DES HAUSES TUGENDHAT
KURZE VORSTELLUNG DES PROJEKTES

Marek Tichý, Milan Rak

202

VILA TUGENDHAT JAKO BADATELSKÉ CENTRUM

THE TUGENDHAT HOUSE AS A RESEARCH CENTRE

DAS HAUS TUGENDHAT ALS FORSCHUNGSZENTRUM

Iveta Černá, Dagmar Černoušková

208